

## Resume - Resumen - Abstract

### *“Irán: entre a ideoloxía e o pragmatismo”*

Mabel González Bustelo

#### RESUMO

No marco da agresiva e unilateral política exterior que desenvolven os EEUU despois do 11 de setembro, e da chamada “guerra global contra o terrorismo”, Irán foi incluído con Iraq e Corea do Norte no “eixe do mal”. No entanto, e debido en parte á desastrosa situación de Iraq, o antagonismo verbal entre Washington e Teherán non levou a unha escalada real do seu enfrontamento. Pola contra, ambos adoptaron unha política bastante pragmática aínda que discreta e baseada máis nos intereses nacionais que nos factores ideolóxicos. Os conservadores retomaron agora practicamente tódolos resortes do poder en Irán. Pero os importantes retos aos que deben facer fronte nos planos interno e externo –mellorar as súas relacións exteriores, modernizar a economía e afrontar a demanda social de cambio e apertura– que máis a necesidade do réxime de recuperar a súa lexitimidade poden forzar o mantemento da incipiente tendencia aperturista dos últimos anos.

#### RESUMEN

### *“Irán: entre la ideología y el pragmatismo”*

En el marco de la agresiva y unilateral política exterior que desarrolla EEUU después del 11 de septiembre, y de la llamada “guerra global contra el terrorismo”, Irán fue incluido con Irak y Corea del Norte en el “eje del mal”. Sin embargo, y debido en parte a la desastrosa situación de Irak, el antagonismo verbal entre Washington y Teherán no ha llevado una escalada real de su enfrentamiento. Por el contrario, ambos han adoptado una política bastante pragmática aunque discreta y basada más en los intereses nacionales que en los factores ideológicos. Los conservadores han retomado ahora prácticamente todos los resortes del poder en Irán. Pero los importantes retos a los que deben hacer frente en los planos interno y externo –mejorar sus relaciones exteriores, modernizar la economía y afrontar la demanda social de cambio y apertura– y la necesidad del régimen de recuperar su legitimidad pueden forzar el mantenimiento de la incipiente tendencia aperturista de los últimos años.

#### ABSTRACT

### *“Iran: between ideology and pragmatism”*

Within the context of the unilateral and aggressive foreign policy of the United States after the 11th of September, and the so-called “war against terrorism”, Iran was included, alongside with Iraq and North Korea, in the “Axis of Evil”. However, and partially because of the worsening situation in Iraq, the antagonism between Washington

and Tehran did not escalate from verbal to more real confrontation. On the contrary, both countries followed a rather pragmatic and discreet policy, more based on national interests than on ideological factors. Conservatives have now recovered practically all positions of power in Iran. But serious challenges at both international and national level (modernization of the economy and response to social demands of change and liberalization), together with the need for the regime to recover its legitimacy, could help to maintain the liberalizing trend of recent years.

### ***“Corea do Norte no eixe do mal”***

*Rafael Bueno*

#### **RESUMO**

Dentro das difíciles relacións coa comunidade internacional que mantén Corea do Norte, as mantidas con Estados Unidos implican un grao maior de enfrontamento. Cómpre non esquecer que Pyongyang e Washington continúan en estado técnico de guerra desde que, en 1953, asinasen o armisticio. Despois dos atentados terroristas do 11 de setembro, Corea do Norte foi incluída polo goberno estadounidense no chamado “eixe do mal”, acusación fundada nun suposto novo programa nuclear coreano. Na ambigüidade amosada polas autoridade norcoreanas respecto á existencia ou non do programa nuclear descansa o temor que provoca nos EEUU e nos seus veciños. Pero este é un xogo perigoso e require unha solución multilateral.

#### **RESUMEN**

### ***“Corea del Norte en el eje del mal”***

Dentro de las difíciles relaciones con la comunidad internacional que mantiene Corea del Norte, las mantenidas con Estados Unidos implican un grado mayor de enfrentamiento. Conviene no olvidar que Pyongyang y Washington continúan en estado técnico de guerra desde que, en 1953, firmaron el armisticio. Después de los atentados terroristas del 11 de septiembre, Corea del Norte fue incluida por el gobierno estadounidense en el llamado “eje del mal”, acusación fundada en un supuesto nuevo programa nuclear coreano. En la ambigüedad mostrada por las autoridades norcoreanas respecto a la existencia o no del programa nuclear descansa el temor que produce en EEUU y en sus vecinos. Pero éste es un juego peligroso y requiere una solución multilateral.

#### **ABSTRACT**

### ***“North Korea in the axis of evil”***

The international relations of North Korea, difficult enough in general, are particularly confrontational with respect to the United States. It should not be forgotten that North Korea and the United States are technically in a state of war, suspended for the time being by the 1953 armistice. After 9/11 the US Government

included North Korea in the “Axis of Evil”, on the basis of an alleged new nuclear programme of the country. The persistent ambiguity of the North Korean authorities about the existence of that programme gives rise to fear on the part of its neighbours and the USA. It is a dangerous game and requires a multilateral solution. Although the USA still pursues the total and definitive disarmament of North Korea, the fact that they try to follow a multilateral path towards that end, contrary to what they did in Iraq, may be seen as positive.

### ***“Iraq: a caixa de Pandora”***

*Ivo Simão Mesquita Sobral*

#### **RESUMO**

Até hai pouco tempo a confrontación coa coalición ocupante en Iraq focalizábase nunha minoría sunnita, pero agora o caos propagouse á comunidade xiíta, e semella que a presenza estadounidense podería ter esporeado o nacionalismo iraquí. Iraq enfrenta, cara ao seu futuro, tentacións populistas e mensaxes fundamentalistas, e a tarefa de axudar a este país a saír dunha longa crise continuará a ser dura, mais indispensábel. Grande parte do éxito pasa pola correcta lectura do mapa social iraquí e das forzas en xogo, pero tamén por unha única vía: a da negociación e o diálogo.

#### **RESUMEN**

### ***“Iraq: la caja de Pandora”***

Hasta hace poco tiempo la confrontación con la coalición ocupante en Iraq se focalizaba en unha minoría sunnita, pero ahora el caos se ha propagado a la comunidad chiíta, y parece que la presencia americana podería haber espoleado el nacionalismo iraquí. Iraq enfrenta su futuro con tentaciones populistas y mensajes fundamentalistas, y la tarea de ayudar a este país a salir de unha larga crisis continuará siendo dura, mas indispensable. Gran parte del éxito pasa por una correcta lectura del mapa social iraquí y de las fuerzas en juego, pero también por una única vía: la de la negociación y el diálogo.

#### **ABSTRACT**

### ***“Iraq: Pandora’s box”***

Until very recently the Sunnis were the main focus of resistance to the Coalition forces occupying Iraq, but now there is also a chaotic situation among the Shi’ites, and it seems that the American presence has incited Iraqi patriotism. Iraq faces the future with populist inclinations and fundamentalist messages. The task of helping the country to overcome this long crisis is still a very hard but absolutely essential one. Its success depends largely on an accurate reading of the social map of Iraq and the identification of the main players, and it has to be acknowledged that negotiation and dialogue are the only way out of the conflict.

## *“A situación de Siria e Libia após a Guerra de Iraq”*

*César Lorenzo Gil*

### RESUMO

Se houbo dous países que se viron influídos polos cambios políticos no Iraq, estes foron Siria e Libia. Os dous réximes laicos máis poderosos do mundo árabe decidiron mudar parte da súa política exterior para evitaren o illamento. Desde os EEUU e Gran Bretaña, estes movementos móstranse como exemplo das bondades da guerra preventiva. Mais hai outros moitos motivos que non entran nun titular dun xornal. Realmente Siria foi nalgún momento unha ameaza? Libia modificou a súa axenda exterior por medo aos marines? A propia loita contra o terrorismo islámico nos seus territorios e a supervivencia dos seus modelos políticos dannos moitas claves neste tema.

### RESUMEN

#### *“La situación de Siria y Libia después de la Guerra de Iraq”*

Si ha habido dos países que se han visto influidos por los cambios políticos en Irak estos han sido Siria y Libia. Los dos regímenes laicos más poderosos del mundo árabe decidieron transformar parte de su política exterior para evitar el aislamiento. Desde los EE UU y Gran Bretaña, estos movimientos se usan como ejemplo de las bondades de la guerra preventiva. Pero hay otros muchos motivos que no entran en el titular de un periódico. ¿Realmente Siria fue en algún momento una amenaza? ¿Libia modificó su agenda exterior por miedo a los marines? La propia lucha contra el terrorismo islámico en sus territorios y la supervivencia de sus modelos políticos nos dan muchas claves en este tema.

### ABSTRACT

#### *“Siria and Libya after the War in Iraq”*

Two countries, Syria and Libya, are in the forefront of those most affected by the political changes in Iraq. Both of them, the most powerful secular regimes of the Arab world, decided to modify some of their foreign policies in order to avoid isolation. This evolution has been quoted by USA and British sources as an example of the merits of preventive war. But in fact there are many other reasons that do not hit the headlines. Was Syria really a threat at any time? Did Libya change its foreign agenda out of fear of the Marines? The fight of these countries against Islamist terrorism in their own territories and for the survival of their own political regimes could give us valuable clues on this matter.

## *“O cacao e a crise de Côte d’Ivoire”*

*David Reinero González*

### RESUMO

Unha tranquilidade relativa foi a nota dominante en Côte d’Ivoire durante corenta anos, até que, en setembro de 2002, unha rebelión militar puxo en xaque ao goberno de

Laurent Gbagbo. Tralo alto ao fogo e o acordo político, os daquela rebeldes entraron e saíron varias veces do inestábel goberno de unidade nacional. O que xurdira como un conflito corporativo-militar e mesmo étnico-relixioso revelouose como unha nova crise de identidade dos estados-nación dunha África poscolonial na que as materias primas xogan un papel nada desprezábel. No económico, o cacao xoga un papel fundamental, como tamén os intereses estranxeiros, principalmente franceses neste caso.

#### RESUMEN

##### *“El cacao y la crisis de Côte d’Ivoire”*

Una tranquilidad relativa fue la nota dominante en Côte d’Ivoire durante cuarenta años, hasta que, en septiembre de 2002, una rebelión militar puso en jaque al goberno de Laurent Gbagbo. Tras el alto el fuego y el acuerdo político, los entonces rebeldes entraron y salieron varias veces del inestable goberno nacional. Lo que había surgido como un conflito corporativo-militar e incluso étnico-religioso se revelou como una nueva crisis de identidad de los estados-nación de una África poscolonial en la que las materias primas juegan un papel nada despreciable. En lo económico, el cacao juega un papel fundamental, como también lo hacen los intereses extranjeros, principalmente franceses en este caso.

#### ABSTRACT

##### *“Côte d’Ivoire and cocoa”*

The political atmosphere of Côte d’Ivoire enjoyed a relative calm during forty years, until 2002, when a military revolt threatened the goberno of Laurent Gbagbo. Following a cease-fire and a political understanding, the former rebels came repeatedly in and out of an unstable goberno of national unity. What had started as a corporate-military or even ethnic-religious conflict developed into a new identity crisis of the nation states of a post-colonial Africa in which commodities play a significant role. Cocoa is an important factor of this conflict, as well as foreign interests, mostly French.

### *“O petróleo como fonte de conflito internacional”*

*Xoán Ramón Doldán García*

#### RESUMO

Nas sociedades actuais a enerxía é un elemento básico da estrutura económica. Mediante a análise do modo de apropiación enerxética maniféstase o tipo de organización social e conformación económica desas sociedades. Afondar no coñecemento do sistema enerxético mundial e do seu papel no sistema capitalista actual é a forma de evidenciar as razóns que subxacen aos conflitos en países con importantes reservas de petróleo. O control desas reservas é vital porque delas depende manter un determinado modelo de desenvolvemento: só deste xeito poderán manter o seu *status quo* de vida.

Neste escenario, cómpre considerar o significado das tensións entre as compañías petrolleiras e as potencias capitalistas co fin de asegurar o control estratéxico das reservas da zona do Golfo. A Guerra de 1991 é un dos capítulos, do mesmo modo que o é a actual guerra de Iraq, pero tamén cómpre relacionar outros conflitos abertos: Shell-Nixeria, Elf-Camerún, Texaco-Ecuador, Mobil-Indonesia, etc. As diferentes posicións ante estes conflitos que manifestan os gobernos occidentais obedecen, sobre todo, a escaramuzas na loita pola hexemonía mundial.

#### RESUMEN

##### *“El petróleo como fuente de conflicto internacional”*

En las sociedades actuales la energía es un elemento básico de la estructura económica. Mediante el análisis del modo de apropiación energética se manifiesta el tipo de organización social y la conformación económica de esas sociedades. Profundizar en el conocimiento del sistema energético mundial y en su papel en el sistema capitalista actual, es la forma de evidenciar las razones que subyacen en los conflictos protagonizados por países con importantes reservas de petróleo. El control de esas reservas es vital, porque de ellas depende mantener un determinado modelo de desarrollo, sólo de este modo los países con un mayor consumo podrán mantener su status quo de vida; en este escenario, es necesario considerar el significado de las tensiones entre las compañías petroleras y las potencias capitalistas con el fin de asegurar el control estratégico de las reservas de la zona del Golfo. La guerra de 1991 es uno de los capítulos, del mismo modo que la actual guerra de Iraq, pero, de igual forma cabría relacionar otros conflictos abiertos: Shell-Nixeria; Elf-Camerún; Texaco-Ecuador; Mobil-Indonesia... Las diferentes posiciones ante estos conflictos que manifiestan los gobiernos occidentales obedecen, sobre todo, a escaramuzas en la lucha por la hegemonía mundial.

#### ABSTRACT

##### *“Oil as a source of international conflict”*

Energy is a basic element of the economic structure of contemporary societies. The analysis of energy appropriation modes reveals the form of social organization and the economic configuration of those societies. Detailed research into the world energetic system and its role in the existing capitalist system lays open the reasons underlying conflict in countries with considerable oil resources. Controlling those reserves is of vital importance, since the subsistence of a given model of development depends on them. This is the only way for the big consuming countries to maintain their standards of living. The tensions between the oil corporations and the capitalist powers to secure the strategic control of the reserves in the Gulf area must be seen within this framework. The 1991 War and the current war in Iraq are chapters of this story, but others situations could be added (Shell-Nigeria, Elf-Cameroon, Texaco-Ecuador, Mobil-Indonesia). The different positions of Western powers in these conflict represent, above all, skirmishes in the battle for world hegemony.

***“A crise mundial do café e o papel da cooperación internacional”***  
*Entrevista a Néstor Osorio Londoño*

**RESUMO**

O director executivo da Organización Internacional do Café, Néstor Osorio, describe as preocupantes repercusións da globalización nos países en desenvolvemento que dependen da exportación de produtos básicos, e especialmente dos que producen café. Remóntase ás orixes da cooperación internacional en materia de produtos básicos, e insiste en que é necesario e urxente intensificar esa cooperación para que teñan éxito as iniciativas de desenvolvemento e a loita contra a pobreza.

**RESUMEN**

***“La crisis mundial del café y el papel de la cooperación internacional”***

El director ejecutivo de la Organización Internacional del Café, Néstor Osorio, describe las preocupantes repercusiones de la globalización en los países en desarrollo que dependen de la exportación de productos básicos, y especialmente en los que producen café. Se remonta a los orígenes de la cooperación internacional en materia de productos básicos, e insiste en que es necesario y urgente intensificar esa cooperación si han de tener éxito las iniciativas de desarrollo y la lucha contra la pobreza.

**ABSTRACT**

***“The world crisis of coffee and the role of international cooperation”***

The executive director of the International Coffee Organization, Néstor Osorio, describes the worrying impact that globalization is having on the developing countries which depend on the exports of commodities, in particular on those which produce coffee. He recalls the origins of international cooperation on commodities and emphasizes the urgent need to intensify that cooperation if development efforts and the fight against poverty are to be successful.

***“Angola: a neutralidade imposible dos recursos”***  
*María del Mar Gómez*

**RESUMO**

Angola converteuse nun exemplo emblemático de país sumido nunha continua loita polos recursos. Na excolonia portuguesa, o petróleo, que supón o 90% do presuposto do país, estaba en mans do Movemento Popular de Liberación de Angola (MPLA). Pola contra, os diamantes permanecían baixo control da Unión Nacional para a Independencia Total de Angola (UNITA). Cada unha das faccións controlou o seu recurso para poder manter as súas estruturas de poder e, por suposto, o conflito armado. Os principais obxectivos militares de UNITA eran as zonas produtoras de petróleo –nas que as transnacionais petroleiras desempeñarían un papel de financeiras da guerra– e, para o MPLA, as minas de diamantes.

**RESUMEN*****“Angola, la neutralidad imposible de los recursos”***

Angola se ha convertido en un ejemplo emblemático de país sumido en una lucha continua por los recursos. En la excolonia portuguesa, el petróleo, que supone el 90% del presupuesto del país, estaba en manos del Movimiento Popular de Liberación de Angola (MPLA). Por el contrario, los diamantes, permanecían bajo control de la Unión Nacional para la Independencia Total de Angola (UNITA). Cada una de las facciones controló su recurso para poder mantener sus estructuras de poder y, por supuesto, el conflicto armado. Los principales objetivos militares de UNITA eran las zonas productoras de petróleo –en las que las transnacionales petroleras desempeñarían un papel de financiadores de la guerra– y, para el MPLA, las minas de diamantes.

**ABSTRACT*****“Angola: the impossible neutrality of natural resources”***

Angola has become a typical example of a country immersed in a continued struggle for natural resources. Oil, the product responsible for 90% of the national budget of this former Portuguese colony, was in the hands of the Popular Movement for the Liberation of Angola (MPLA), while the other important resource, diamonds, was in the hands of the Union for the Total Independence of Angola (UNITA). Each of these factions used its control of the respective product to maintain its power structure and the armed conflict. In fact, as it was only natural, the main military objectives of UNITA were the oil producing areas –in which the transnational oil corporations came to play the role of financing the war–, and those of the MLPA the diamond mining areas.

***“Un novo paradigma nas Relacións Internacionais? Reflexións arredor do xénero”***

*Iria Alonso Casares*

**RESUMO**

O presente artigo aborda o debate que se ten producido no seo dos Estudos das Mulleres acerca da pertinencia dun cambio epistemolóxico na análise das Relacións Internacionais. A construción dun discurso e a capacidade para deseñar espazos integradores de comunicación, dirixidos a unha transformación social onde as mulleres sexan suxeitos e obxectos, son as actuais cuestións que afectan dun xeito transversal a toda a lexislación de Nacións Unidas e demais organismos internacionais. O xurdimento de experiencias na sociedade civil como Mulleres de Negro, a Marcha Mundial das Mulleres ou a Coalición Karat son unha evidencia das posibilidades á hora de vertebrar mecanismos que afonden na dimensión participativa das democracias contemporáneas, alternativas ao discurso que domina neste momento o proceso globalizador. A existencia dun novo paradigma na disciplina das Relacións Internacionais é defendido ao fío das argumentacións.

**RESUMEN*****“¿Un nuevo paradigma en las Relaciones Internacionales? Reflexiones entorno al género”***

El presente artículo aborda el debate que se ha producido en el seno de los Estudios de las Mujeres acerca de la pertinencia de un cambio epistemológico en el análisis de las Relaciones Internacionales. La construcción de un discurso y la capacidad para diseñar espacios integradores de comunicación dirigidos a una transformación social en donde las mujeres sean sujetos y objetos, son las actuales cuestiones que afectan de una forma transversal a toda la legislación de Naciones Unidas y demás organismos internacionales. La aparición de experiencias en la sociedad civil como Mujeres de Negro, la Marcha Mundial de las Mujeres o la Coalición Karat son una evidencia de las posibilidades a la hora de vertebrar mecanismos que profundicen en la dimensión participativa de las democracias contemporáneas, alternativas al discurso que domina en este momento el proceso globalizador. La existencia de un nuevo paradigma en la disciplina de las Relaciones Internacionales es defendido al hilo de las argumentaciones.

**ABSTRACT*****“A new paradigm in International Relations? Considerations on gender”***

An approach is made to the current debate in the field of Women Studies about the relevance of an epistemological change in the analysis of international relations. The construction of a discourse and the capacity to create integrating spaces of communication tending to a social change towards women as both subject and object are issues that currently affect a cross-section of normative dispositions of the United Nations and other international bodies. The emergence of civil society movements, such as Women in Black, the World March of Women and the Karat Coalition shows the possibility of creating mechanisms that strengthen the participative dimension of contemporary democracies, as an alternative to the discourse now prevailing in the globalization process. The existence of a new paradigm in the study of International Relations is asserted in this article.

***“A Rusia de Putin tralo 14 de marzo: situación de partida e retos”***

*Marisol Rodríguez Puertas*

**RESUMO**

No seu segundo mandato, Putin terá que enfrontarse aos graves problemas internos (económicos, sociais e territoriais) non resolto durante o anterior, ao tempo que tentará consolidar a súa posición tanto no que Rusia denomina o seu “estranxeiro próximo”, como cara a Occidente. Con todos os pros e os contras sobre a mesa, a política de Putin cara a Occidente foi, e semella que seguirá sendo, a de manter certa docilidade ante as cuestións estratéxicas, económicas e políticas a cambio de divisas para o país e

ausencia de críticas á súa situación interna. Tentativas de Putin para tratar de restablecer o prestixio internacional de Rusia e asegurar o seu poder.

#### RESUMEN

##### *“La Rusia de Putin tras el 14 de marzo: situación de partida y retos”*

En su segundo mandato, Putin tendrá que enfrentarse con los graves problemas internos (económicos, sociales y territoriales) no resueltos durante el anterior, al tiempo que intentará consolidar su posición tanto en lo que Rusia denomina su “extranjero próximo”, como respecto a Occidente. Con todos los pros y los contras sobre el tablero, la política de Putin hacia Occidente fue, y parece que seguirá siendo, la de mantener cierta docilidad ante las cuestiones estratégicas, económicas y políticas a cambio de divisas para su país y ausencia de críticas a su situación interna. Intentos de Putin para tratar de restablecer el prestigio internacional de Rusia y asegurar su poder.

#### ABSTRACT

##### *“Putin’s Russia after march 14th: starting point and challenges ahead”*

An analysis of the political situation in Russia in the aftermath of Vladimir Putin’s re-election as President of the Russian Federation. In his second term of office, Putin will have to face the serious internal problems (economic, social and territorial) carried over from the previous one, while making efforts to strengthen his country’s position both in its “Near Abroad” and in relation to the West. Putin’s policy towards the West was –and apparently continues to be– a certain compliance in strategic, economic and political matters, against the quid pro quo of an influx of foreign exchange and a restraint of foreign criticism of Russia’s internal policies. Reference is made to Putin’s efforts to restore Russia’s international standing and secure its power status.

##### *“Austria: na Europa de Haider”*

*Daniela Pichler*

#### RESUMO

Coa ampliación da Unión Europea cara ao leste Austria terá un papel máis importante no centro de Europa. No entanto, nin dentro nin fóra do país se fala moito diso, unha característica da “identidade austríaca”. Para comprender a Austria de hoxe cómpre concentrarse no pasado máis traumático do país, a época da Segunda Guerra Mundial, e no proceso de reescritura da Historia que voluntariamente aceptaron os austríacos. Só así pode entenderse que a Austria actual se deixe influír por un populista racista como Haider, aínda que a política –o goberno– actual ten tamén unha clara responsabilidade pola persistencia duns medos e prexuízos que son o caldo de cultivo para a aparición deste tipo de figuras.

**RESUMEN*****“Austria: en la Europa de Haider”***

Con la ampliación de la Unión Europea hacia el este, Austria tendrá un papel más importante en el centro de Europa. Sin embargo, ni dentro ni fuera del país se habla mucho de ello, una característica de la “identidad austríaca”. Para comprender la Austria de hoy es necesario concentrarse en el pasado más traumático del país, la época de la Segunda Guerra Mundial, y en el proceso de reescritura de la Historia que voluntariamente aceptaron los austríacos. Sólo así puede entenderse que la Austria actual se deje influir por un populista racista como Haider, aunque la política –el gobierno– actual tiene también una clara responsabilidad en la persistencia de unos miedos y prejuicios que son el caldo de cultivo para la aparición de éste tipo de figuras.

**ABSTRACT*****“Austria: in the Europe of Haider”***

The author explores these and other images around Austria, a country which now, after the EU eastwards enlargement, should play a more important role in the middle of Europe. The fact that not much is said about this neither outside nor inside the country shows another trait of the “Austrian identity”. In order to understand the new political situation the traumatic past of the country around the Second World War has to be considered, as well as the rewriting of their history which the Austrians willingly accepted. Only in this way can it be understood how Austria let itself be influenced by a populist-racist like Haider, although it has to be said that the policy of the present Government is responsible for the persistence of some fears and prejudices which are the ideal breeding ground for personalities of this nature.

***“Taiwán: o segundo mandato de Chen Shui-bian”****Xulio Ríos***RESUMO**

O mandato de Chen promete un tempo político conflitivo. O presidente de Taiwán propónse a proclamación dunha nova Constitución na que se recolla a identidade nacional taiwanesa. Ao líder independentista gústalle de xogar ao límite das súas posibilidades, arriscando canto pode coa esperanza de gañar no último minuto –como aconteceu no recente proceso electoral–. No continente din coñecer ben a Chen e por iso toman moi en serio o seu programa político, que descarta independentismos –agás agresión armada de China– pero que reivindica soberanismos argumentando a firme interiorización social de valores como a identidade e a democracia. Chen quere a Constitución en 2008, mentres Pequín está pendente do éxito dos Xogos Olímpicos e neutralizado para levar a cabo un hipotético comportamento agresivo que danaría a súa imaxe internacional. É algo que sen dúbida

da preocupa ás autoridades chinesas, pero equivocase Chen se imaxina que Hu Jintao abdicará en temas de soberanía por razóns de imaxe.

#### RESUMEN

##### *“Taiwán: el segundo mandato de Chen Shui-bian”*

El mandato de Chen promete un tempo político conflictivo. El presidente de Taiwán se ha propuesto la proclamación de una nueva Constitución que refleje la identidade nacional taiwanesa. Al líder independentista le gusta jugar al límite de sus posibilidades, arriesgando cuanto puede con la esperanza de ganar en el último minuto –como ocurrió en el último proceso electoral–. En el continente dicen conocer bien a Chen y por ello se toman muy en serio su programa político, que descarta independentismos –salvo agresión armada de China– pero reivindica soberanismos argumentando la firme interiorización social de valores como la identidade y la democracia. Chen desea la Constitución en 2008, mientras Beijing está pendiente del éxito de los Juegos Olímpicos y neutralizado para llevar a cabo un hipotético comportamento agresivo que dañaría su imágen internacional. Es algo que sin duda preocupa a las autoridades chinas, pero se equivoca Chen si imagina que Hu Jintao abdicará en temas de soberanía por razones de imágen.

#### ABSTRACT

##### *“Chen’s second term of office”*

Chen Suibian faces a conflictive political period in his new term of office. The President wants a new Constitution for Taiwan, including the assertion of a Taiwanese national identity. The independentist leader enjoys playing hard and taking big risks in the hope of winning at the last moment, as it happened in the last election. The Mainland authorities boast of knowing Chen well and take very seriously his program, which discount independence –except in the event of armed aggression by China–, but emphasizes aspects of sovereignty, arguing that the Taiwanese society has internalized values of identity and democracy. Chen wants his Constitution by 2008, taking advantage of a time when Beijing will be working for the success of the Olympics and hand-tied for an aggression that would damage its image in the world. This would certainly be a problem for the Chinese authorities, but Chen should not assume that Hu Jintao would go back on the sovereignty issues just because of a problem of image.